

Begriff	Definition	Termine	Definizione
§ 18 AbLaV-Umlage	Umlage zur Vorhaltung von Abschaltleistung nach der „Verordnung zu abschaltbaren Lasten“. Um die Stromversorgung in Zeiten von nicht ausreichenden Kraftwerkskapazitäten zu sichern, bieten große Industriebetriebe, wie z. B. Gießereien, an, ihre Leistungen abzuschalten. Sie erhalten darüber eine Vergütung, die auf den Strompreis umgelegt und somit an die Letztverbraucher weitergegeben wird.	Contributo secondo il § 18 del regolamento sui ca	Contributo per la messa a disposizione della capacità di interruzione conformemente al "regolamento sui carichi disinnestabili". Ai fini di assicurare l'approvvigionamento elettrico in periodi di capacità insufficienti della centrale, grandi stabilimenti industriali, come ad esempio fonderie, offrono la possibilità di interrompere le proprie attività. Per questa prestazione ricevono un risarcimento, il quale viene trasferito sul prezzo dell'elettricità e in questo modo ai consumatori finali.
§ 19 StromNEV-Umlage	Mit der § 19 StromNEV-Umlage wird die Entlastung bzw. Befreiung stromintensiver Unternehmen von Netzentgelten finanziert. Die aus diesen Entlastungen gemäß der Strom-Netzentgeltverordnung (StromNEV) entstehenden Kosten	Contributo secondo il § 19 del regolamento sui contributi per la rete elettrica (StromNEV)	Grazie al § 19 del regolamento sui contributi per la rete elettrica, lo sgravio o esenzione di imprese a elevato consumo energetico viene finanziato dalle tariffe di rete. I costi derivanti da tali sgravi in
Abgaben	Unter öffentlich-rechtlichen Abgaben sind Geldleistungen zu verstehen, die Bürger aufgrund von Rechtsvorschriften an den Staat bzw. Kommunen abführen müssen. Dabei werden Steuern von sonstigen Abgaben (Beiträgen, Gebühren, Zinsen, Sonderabgaben, Geldstrafen und Geldbußen usw.) unterschieden. Beispiel: Konzessionsabgabe .	Canone	I canoni di diritto pubblico sono prestazioni in denaro che i cittadini sono tenuti a versare allo stato o ai comuni sulla base di regolamenti giuridici. In questo senso si distinguono tasse e altri tipi di canoni (contributi, spese, tassi, prelievi speciali, multe pecuniarie o sanzioni amministrative pecuniarie). Esempio: canone di concessione .
Abrechnungsjahr	In der Regel erhält der Kunde einmal jährlich eine Rechnung. Der Zeitraum zwischen zwei Rechnungen wird Abrechnungszeitraum oder Abrechnungsjahr genannt. Da der Verbraucher vorab Abschläge auf den Rechnungsbetrag zahlt, spricht man von einer Abrechnung. Das Abrechnungsjahr wird vom Versorger festgelegt.	Esercizio contabile	Generalmente il cliente riceve una fattura annuale. Il periodo trascorso tra due fatture viene denominato periodo di fatturazione o anno di fatturazione. Poiché il consumatore paga degli anticipi sull'importo della fattura, si parla in questo caso di detrazione. L'anno di fatturazione viene determinato dall'erogatore.
Abschlag	Abschlag ist die Bezeichnung für regelmäßige Zahlungen an den Energieversorger. Dieser Abschlag wird aus den aktuellen Preisen des Energieanbieters und dem Jahresverbrauch des Kunden errechnet. Die Abschlagszahlung erfolgt zumeist monatlich, alle zwei Monate, quartalsweise oder jährlich. Die Differenz aus den geleisteten Abschlagszahlungen und der Jahresabrechnung wird erstattet oder in Rechnung gestellt. Sowohl der Kunde als auch der Energieversorger haben das Recht, den Abschlag auf die erwartete Jahresrechnung anzupassen.	Anticipo di pagamento	Il termine "anticipo di pagamento" indica pagamenti regolari versati al fornitore di energia. Tale anticipo viene calcolato sulla base dei prezzi attuali del fornitore e del consumo annuo del cliente. L'anticipo di pagamento avviene nella maggior parte dei casi con cadenza mensile, bimestrale, trimestrale o annuale. La differenza tra i pagamenti anticipati versati e la fatturazione annuale effettiva viene rimborsata o messa a fattura. Il cliente e il fornitore di energia hanno il diritto di adattare l'anticipo di pagamento alla fattura annuale prevista.
Abschlagsplan	Im Abschlagsplan werden die Modalitäten zur Abschlagszahlung wie Abschlagshöhe oder Fälligkeiten für den Kunden individuell festgelegt.	Piano degli anticipi di pagamento	Nel piano degli anticipi di pagamento vengono determinate le modalità del pagamento stesso, l'importo e i termini di pagamento, in modo individuale per ogni cliente.

AGB	Allgemeine Geschäftsbedingungen. Vorformulierte Klauseln für Standardverträge, die die Vertragsbedingungen zwischen Kunde und Lieferant regeln.	Condizioni generali di contatto	Condizioni generali di contratto. Clausole preformulate per contratti standard che regolano le condizioni di contratto tra il cliente e il fornitore.
Arbeitspreis	Mit dem Arbeitspreis (häufig auch Verbrauchspreis genannt) werden die Kosten für den Verbrauch einer Kilowattstunde Strom oder Gas bezeichnet. Der Arbeitspreis wird immer in Cent pro Kilowattstunde angegeben und bildet gemeinsam mit dem pauschal berechneten Grundpreis den Strom- bzw. Gaspreis.	Costo del lavoro	Con il costo del lavoro (spesso denominato anche prezzo per il consumatore) si intendono i costi di un kilowattora per energia elettrica o gas per il cliente. Il costo del lavoro viene sempre indicato in centesimi per kilowattora e costituisce, insieme al costo di base calcolato in modo forfettario, il prezzo di elettricità e gas.
außerordentliche Kündigung	Für eine außerordentliche Kündigung ist ein wichtiger Grund erforderlich. Dieser liegt dann vor, wenn einer Vertragspartei die Fortsetzung des Schuldverhältnisses nicht zugemutet werden kann, und zwar nach einer objektiven Sichtweise. Nach der laufenden Rechtsprechung werden nur wenige Gründe als wichtig im Sinne einer außerordentlichen Kündigung akzeptiert.	Diritto a recedere senza preavviso	Per poter esercitare il diritto a recedere senza preavviso è necessaria una giusta causa. Questa sussiste nel momento in cui non può più essere presupposto il continuamento del rapporto di obbligazione da parte di una delle parti contrattuali, ossia da un punto di vista oggettivo. Secondo la giurisprudenza costante, solamente poche cause vengono considerate giuste al fine di poter recedere senza preavviso.
AVBWasserV	Verordnung über Allgemeine Bedingungen für die Versorgung mit Wasser. Neben den ergänzenden Bedingungen dient sie der Grundlage für die Belieferung mit Wasser.	AVBWasserV (regolamento per l'approvvigionamen	Regolamento sulle condizioni generali valide per l'approvvigionamento di acqua. Insieme alle condizioni complementari, questa rappresenta le basi per l'approvvigionamento idrico.
Bargeldzähler	Der Bargeldzähler ist eine besondere Form des Stromzählers. Er wird auch Vorkassezähler genannt und häufig als Chipkartenzähler ausgeführt. Energieversorgungsunternehmen können dem Kunden diesen Bargeldzähler anbieten, um den Aufbau von Geldschulden, Mahnungen und Sperrungen zu verhindern, da nur die bereits bezahlte Energiemenge abgegeben wird.	Contatore di cassa	Il contatore di cassa è una forma particolare di contatore elettrico. Viene chiamato anche contatore di anticipo e si tratta spesso di un contatore con chip card. Le imprese di approvvigionamento energetico possono offrire ai propri clienti questo tipo di contatore per evitare l'accumulo di debiti pecuniari, solleciti di pagamento e blocchi, poichè può essere emessa solamente l'energia che è già stata pagata.
Bestabrechnung	Der Verbrauch des Kunden wird automatisch innerhalb der für ihn günstigsten Tarifstufe abgerechnet. Der Kunde kann so durch Energiesparen und somit Senkung des Erdgasverbrauchs die Kosten reduzieren.	Migliore fatturazione	Il consumo del cliente viene conteggiato automaticamente all'interno dello scaglione per esso più conveniente. Il cliente può in questo modo risparmiare energia e la riduzione del consumo di gas naturale porta a una riduzione dei costi.

Betriebszustand Betriebskubikmeter	<p>Das Erdgas wird im sogenannten Betriebszustand geliefert und in Betriebskubikmeter vom Gaszähler gemessen. Der Betriebszustand wird von den örtlichen Gegebenheiten, wie Lage der Lieferstelle, Luftdruck oder Temperatur, beeinflusst. Um diese Einflüsse zu kompensieren, erfolgt die Abrechnung für alle Kunden auf der Grundlage des Normzustandes des Erdgases. Dazu muss der Betriebszustand des Erdgases auf den Normzustand umgerechnet werden. Die Umrechnung auf den Normzustand erfolgt über die Zustandszahl, in der Regel unverändert bleibt. Sie wird von dem Netzbetreiber festgelegt und ist abhängig von der durchschnittlichen Höhe des Netzgebietes, der Temperatur und dem Messdruck am Gaszähler.</p>	Condizione di servizio Metri cubi alla pressione di utilizzo	<p>Il gas naturale viene consegnato nella cosiddetta condizione di utilizzo e viene misurato dai contatori del gas in metri cubi alla pressione di utilizzo. La condizione di servizio è influenzata dalle specificità del luogo, come il punto di consegna, la pressione dell'aria o la temperatura. Per compensare tali influenze, il conteggio viene effettuato per tutti i clienti sulla base delle condizioni normali del gas naturale. Inoltre, la condizione di servizio del gas naturale deve essere convertita nella condizione normale. La conversione in condizione normale avviene attraverso il numero di condizione, che solitamente rimane invariato. Questo viene determinato dal gestore della rete e dipende dall'altitudine media dell'area della rete, dalla temperatura e dalla pressione misurata presso il contatore del gas.</p>
BIC	<p>Beim BIC (Bank Identifier Code) handelt es sich um eine von der SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) festgelegte internationale gültige Bankleitzahl. Da der BIC von der SWIFT vergeben wird, bezeichnet man ihn oftmals auch als SWIFT-Code.</p>	BIC	<p>Il codice BIC (Bank Identifier Code) è un codice di identificazione bancario internazionale determinato dalla SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication). Poiché il codice BIC viene emesso dalla SWIFT, questo viene spesso chiamato anche codice SWIFT.</p>
Bonitätsauskunft	<p>Prüfung der Bonität eines Vertragspartners vor Vertragsabschluss. Bei einer negativen Auskunft kann der Energieversorger den Vertragsabschluss verweigern.</p>	Informazioni creditizie	<p>Verifica della solvibilità di una parte contrattuale prima della conclusione del contratto. In caso di esito negativo, l'approvigionatore energetico può negare la conclusione del contratto.</p>
Brennwert	<p>Der Brennwert beschreibt den thermischen Energiegehalt eines Gases. Mit anderen Worten: Der Brennwert gibt an, wie viel Energie in dem Erdgas steckt. Durch das Umrechnen mit Hilfe des Brennwertes zahlt der Kunde nur für die Wärme(-energie), welche er tatsächlich erhalten hat - unabhängig von der Qualität des Erdgases.</p>	Valore calorifico	<p>Il valore calorifico descrive il contenuto di energia termica di un gas. In altre parole: il valore calorifico indica la quantità di energia racchiusa nel gas naturale. Grazie alla conversione ottenuta tramite il valore calorifero, il cliente paga solamente per l'energia (termica) che ha effettivamente ricevuto, indipendentemente dalla qualità del gas naturale.</p>
Bundesnetzagentur (BNetzA)	<p>Diese Behörde ist für den Wettbewerb auf den fünf Netzmärkten Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnverkehr verantwortlich. Im Bereich Elektrizität und Gas sind ihre wesentlichen Aufgaben die Kontrolle und Genehmigung der Netznutzungsentgelte sowie die Moderation von Schlichtungsverfahren zwischen Energieversorgern. Weiterhin hat der Kunde die Möglichkeit, sich bei der Bundesnetzagentur zu beschweren.</p>	Agenzia federale delle reti (BNetzA)	<p>Questa autorità è responsabile per la concorrenza nell'ambito dei cinque mercati, ovvero elettricità, gas, telecomunicazioni, posta e trasporto ferroviario. Nell'ambito dell'elettricità e del gas, le sue funzioni principali consistono nel controllo e nell'autorizzazione dei contributi per l'utilizzo di rete e nella gestione della procedura di mediazione tra i diversi fornitori di energia. Inoltre, il cliente ha la possibilità di inoltrare un reclamo presso l'agenzia federale delle reti.</p>
Chipkartenzähler	<p>Siehe Bargeldzähler.</p>	Contatore con chip card	<p>Vedere contatore di cassa.</p>

<p>Contracting</p>	<p>Neben der üblichen Lieferung von Erdgas oder Strom hat der Kunde die Möglichkeit, Dienstleistungsverträge über Wärme und Licht abzuschließen. In dem Grundpreis für diese Dienstleistung sind z. B. auch die Kosten für einen Gaskessel enthalten. Beim Contracting-Modell übernimmt der sogenannte Contractor Planung, Bau und Betrieb von Anlagen und bietet dem Kunden ein Rundum-Paket von Beratung, Garantieleistungen sowie modernster Technik. Der Nutzer zahlt dem Contractor für seine ersparten Investitionen ein Nutzungsentgelt.</p>	<p>Contracting</p>	<p>Oltre alla normale fornitura di gas naturale o elettricità, il cliente ha la possibilità di sottoscrivere contratti di servizio per luce e riscaldamento. Il costo di base per tali servizi comprende ad esempio anche i costi per un accumulatore di gas. Secondo il modello di contracting, il fornitore si occupa della pianificazione, della costruzione e della messa in opera e offre al cliente un pacchetto completo di consulenza, servizio di garanzia e le tecnologie più moderne. L'utente, per i propri investimenti risparmiati, paga al fornitore un contributo di utilizzo.</p>
<p>Dauerdurchfluss</p>	<p>Die bisher als QN bekannte Nenngröße eines Wasserzählers wird durch den Dauerdurchfluss Q3 ersetzt, der auf dem Zähler angegeben wird. Beide Bezeichnungen sind in der Abrechnung aufgeführt.</p>	<p>Flusso continuo</p>	<p>Le dimensioni nominali di un contatore dell'acqua, fino a ora note come QN, vengono sostituite dal flusso continuo Q3, indicato sul contatore. Entrambe le denominazioni sono indicate nel conteggio.</p>
<p>Drehstrom</p>	<p>Drehstrom, auch Dreiphasenstrom oder umgangssprachlich Kraft- oder Starkstrom genannt, ist ein System aus drei gleich großen Wechselspannungen, die um je 120° phasenverschoben sind. Er stellt im Vergleich zum Wechselstrom eine höhere Leistung zur Verfügung und wird für den Anschluss größerer Maschinen und Geräte, wie z. B. Kochherde und Elektromotoren, genutzt.</p>	<p>Corrente trifase</p>	<p>La corrente trifase, anche conosciuta come alimentazione elettrica a tre fasi o comunemente chiamata potenza o corrente forte, è un sistema costituito da tre correnti alternate uguali, ognuna asincrona a 120°. Se paragonata alla corrente alternata, questa ha una prestazione più elevata e viene utilizzata per il collegamento di grandi macchine e apparecchi, come ad esempio cucine o motori elettrici.</p>
<p>EEG-Umlage</p>	<p>Mit der EEG-Umlage wird die Erzeugung von Strom aus Erneuerbaren Energien gesetzlich gefördert. Die aus dem Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) entstehenden Mehrbelastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. So ist die Finanzierung der Stromproduktion aus Erneuerbaren Energien gesichert, solange diese noch nicht zu marktfähigen Preisen erfolgen kann.</p>	<p>Contributo per la legge sulle energie rinnovabili (EEG)</p>	<p>Il contributo per la legge sulle energie rinnovabili (EEG) promuove giuridicamente la produzione di elettricità da energie rinnovabili. I costi supplementari derivanti dalla legge sulle energie rinnovabili (EEG) vengono trasferiti a livello nazionale ai consumatori finali. In questo modo viene assicurato il finanziamento della produzione di elettricità da energie rinnovabili, finché questo non potrà avvenire a prezzi di mercato.</p>

<p>Einzählermessung</p>	<p>Bei Wärmespeicheranlagen wird zwischen der Zweizählermessung und der Einzählermessung unterschieden: In der Regel wird der Stromverbrauch von Wärmespeicheranlagen getrennt vom übrigen Stromverbrauch über einen gesonderten Zähler gemessen (Zweizählermessung). In seltenen Fällen wird der gesamte Stromverbrauch sowohl für den Haushalt als auch für die Speicherheizung über einen Doppeltarifzähler gemessen (Einzählermessung). Innerhalb der Freigabezeiten für die Wärmespeicheranlage läuft der Haushaltsstrom auch bei der Einzählermessung über das NT-Zählwerk, da keine separate Messung vorhanden ist. Für den Haushaltsstrom darf aber nicht der günstige Wärmespeichertarif verrechnet werden. Daher erfolgt hier eine Korrektur, indem man einen Anteil des NT-Verbrauchs rechnerisch zum HT-Verbrauch verlagert. Da dieser Anteil im Einzelfall nicht genau ermittelt werden kann, wird für die Korrektur ein statistischer Mittelwert genutzt. Dieser Anteil beträgt bei Wärmespeicheranlagen mit Tagnachladung 25 % und ohne Tagnachladung 15 % des HT-Verbrauchs. Der Gesamtverbrauch (HT + NT) bleibt trotz dieser „Umlagerung“ unverändert.</p>	<p>Misurazione a contatore singolo</p>	<p>Nel caso di sistemi di accumulazione di calore si distingue tra la misurazione a doppio contatore e la misurazione a contatore singolo: generalmente, il consumo energetico da sistemi di accumulazione di calore viene misurato separatamente dal rimanente consumo di elettricità attraverso un contatore separato (misurazione a doppio contatore). In rari casi, l'intero consumo elettrico viene conteggiato sia per la casa che per il riscaldamento ad accumulazione tramite un contatore per doppia tariffa (misurazione a contatore singolo). L'elettricità domestica, all'interno del periodo di rilascio per il sistema di accumulo di calore e anche per la misurazione a contatore singolo, funziona attraverso il sistema di conteggio NT, poiché non esiste una misurazione separata. Per l'elettricità domestica non può però essere applicata la tariffa più economica di accumulo di calore. Per questo motivo avviene in questo contesto una correzione attraverso la quale viene trasferita una parte del consumo NT al consumo HT. Nel singolo caso, questa parte non</p>
<p>Elektro-Speicherheizung</p>	<p>Die elektrische Speicherheizung wird auch Nachtspeicherheizung oder Wärmespeicherofen genannt. Ihr Wärmespeicher wird in den Abendstunden durch elektrischen Strom aufgeheizt, der im Vergleich zum Normaltarif günstiger angeboten wird.</p>	<p>Sistema elettrico di accumulazione di calore</p>	<p>Il sistema elettrico di accumulazione di calore è anche chiamato sistema di accumulazione di calore notturno o stufa di accumulazione. L'accumulatore di calore viene riscaldato durante la notte con energia elettrica che è più conveniente rispetto alla tariffa normale.</p>
<p>Energieausweis</p>	<p>Der Energieausweis ist ein Dokument, das ein Gebäude energetisch bewertet. Eigentümer von Wohngebäuden müssen deren Energiebedarf ausweisen, wenn sie neu vermieten oder verkaufen wollen. Bereits in Annoncen muss das Ergebnis des Energieausweises angegeben werden. Einem potenziellen Mieter oder Käufer muss der Energieausweis spätestens bei der Besichtigung vorgelegt werden.</p>	<p>Certificazione energetica</p>	<p>La certificazione energetica è un documento che fornisce una valutazione energetica a un edificio. I proprietari di edifici abitativi devono documentare il proprio fabbisogno energetico nel caso in cui intendessero affittare o vendere. Il risultato della certificazione energetica deve essere riportato già nell'annuncio. La certificazione deve essere presentata al potenziale affittuario o acquirente al più tardi al momento della visita.</p>
<p>Energiedienstleistungsgesetz (EDL-G)</p>	<p>Das EDL-G dient im Wesentlichen der Umsetzung von europäischen Vorschriften in nationales Recht. Ziel der Richtlinie ist es, einen gemeinsamen Rahmen für die Förderung von Energieeffizienz in der Europäischen Union zu schaffen. Sie stellt das übergeordnete Ziel sicher, die Energieeffizienz der Europäischen Union um 20 Prozent bis 2020 zu steigern. Außerdem bereitet sie weitere Energieeffizienzverbesserungen für die Zeit danach vor.</p>	<p>Legge sui servizi energetici e altre misure di effic</p>	<p>La EDL-G (legge sui servizi energetici e altre misure di efficienza energetica) ha come scopo fondamentale l'implementazione dei regolamenti europei all'interno del diritto nazionale. L'obiettivo della direttiva è quello di creare un quadro comune per l'incentivazione dell'efficienza energetica all'interno dell'Unione Europea. Assicura l'obiettivo principale dell'aumento del 20 per cento in termini di efficienza energetica nell'Unione Europea entro il 2020. Prepara inoltre ulteriori migliorie nel quadro dell'efficienza energetica per il periodo successivo al 2020.</p>

Energieeffizienz	Energieeffizienz beschreibt den Energieverbrauch z. B. von elektrischen Haushaltsgeräten oder Gebäuden und wird in einer einheitlichen Bewertungsskala klassifiziert. Die Energieeffizienzklassen (A+++ bis G) geben an, ob vergleichsweise wenig oder viel Energie verbraucht wird, und dienen als transparente Verbraucherinformation.	Efficienza energetica	L'efficienza energetica descrive il consumo energetico ad esempio di elettrodomestici elettrici o di edifici e viene classificata in una scala di valutazione uniforme. Le classi di efficienza energetica (A+++ fino a G) indicano se il consumo energetico è maggiore o minore e rappresentano un'informazione trasparente per il consumatore.
Energiesteuer	Die Energiesteuer zählt zu den Verbrauchsteuern. Das Energiesteuerrecht umfasst dabei Regelungen u. a. zu Öl, Erdgas und Strom.	Imposta energetica	L'imposta energetica è un'accisa. La legislazione relativa alle imposte energetiche racchiude anche regolamenti relativi a petrolio, gas naturale ed elettricità.
Energiewirtschaftsgesetz (EnWG)	Ein Ziel des EnWG ist gem. § 1 EnWG die "möglichst sichere, preisgünstige, verbraucherfreundliche, effiziente und umweltverträgliche" Versorgung der Allgemeinheit mit Strom und Gas. Weitere Ziele sind die "Sicherstellung eines wirksamen und unverfälschten Wettbewerbs" und die "Sicherung des zuverlässigen Betriebs von Energieversorgungsnetzen".	Legge sul settore energetico (EnWG)	Uno degli obiettivi della legge sul settore energetico (EnWG), conformemente al § 1, è l'approvvigionamento "sicuro, conveniente, vicino ai consumatori, efficiente ed ecosostenibile" di gas ed elettricità per la collettività. Ulteriori obiettivi sono l'assicurare "una concorrenza efficace e autentica" così come "il funzionamento affidabile della rete di approvvigionamento energetico".
Entgelt für Ablesung	Die Entgelte für die Ablesung decken die Kosten des Netzbetreibers für Zählerablesungen. Diese müssen bei Standardzählern 1 Mal pro Jahr erfolgen.	Contributi per la lettura	I contributi per la lettura coprono i costi degli operatori di rete per la lettura dei contatori. Questa deve avvenire annualmente per contatori standard.
Entgelt für Abrechnung	Die Entgelte für die Abrechnung beinhalten u. a. die Plausibilisierung und Kommunikation der Zählerstände sowie ggf. die Ersatzwertbildung.	Contributi per il conteggio	I contributi per il conteggio comprendono anche il controllo di plausibilità, la comunicazione del risultato della lettura del contatore ed eventualmente lo sviluppo di un valore sostitutivo.
Entgelt für Messstellenbetrieb	Die Entgelte für den Messstellenbetrieb umfassen die Kosten für Bereitstellung, Betrieb und Wartung der Messeinrichtung (Zähler).	Contributi per la gestione di punti di misurazione	I contributi per la gestione di punti di misurazione comprendono i costi per la messa a disposizione, la gestione e la manutenzione degli strumenti di misurazione (contatori).
Entgelt für Messung	Die Entgelte für die Messung umfassen die Kosten für die Erfassung der Energiedaten, Messdatenaufbereitung und -bereitstellung.	Contributi per la misurazione	I contributi per la misurazione comprendono i costi per la compilazione dei dati energetici, l'elaborazione e la messa a disposizione dei dati di misurazione.
Erdgasqualität	In Deutschland wird grundsätzlich zwischen zwei Erdgasqualitäten unterschieden: L-Gas ("low") oder H-Gas ("high"). Diese unterscheiden sich je nach Herkunft in ihrer chemischen Zusammensetzung. Der Energiegehalt des Gases wird als Brennwert in Kilowattstunden pro Kubikmeter (kWh/m ³) angegeben (H-Gas: ca. 11 kWh/m ³ , L-Gas: ca. 10 kWh/m ³).	Varietà di gas naturale	In Germania si distinguono due tipologie di gas naturale: L-Gas ("low") o H-Gas ("high"). Queste varietà si distinguono in base alla loro origine nella loro composizione chimica. Il contenuto energetico del gas viene indicato come valore energetico in kilowattora per metro cubo (kWh/m ³). (H-Gas: circa 11 kWh/m ³ , L-Gas: circa 10 kWh/m ³).
Erdgassteuer	Die Erdgassteuer ist eine Verbrauchssteuer und ist im Energiesteuergesetz geregelt. Wie bei der Stromsteuer wird ein bestimmter Betrag auf jede Kilowattstunde verbrauchter Energie erhoben, derzeit 0,55 Cent pro kWh (für Heizbedarf). Das Ziel der Erdgassteuer ist, energieeffiziente Technologien zu fördern und umweltbewusstes Handeln zu stärken.	Imposta sul gas naturale	L'imposta sul gas naturale è un'accisa regolata nel quadro della legge sul settore energetico. Come per la tassa sull'elettricità , viene prelevato un determinato importo per kilowattora di energia consumata, attualmente 0,55 centesimi per kWh (per il riscaldamento). L'obiettivo dell'imposta sul gas naturale è il sostegno di tecnologie a elevata efficienza energetica e il tentativo di rafforzare un commercio più rispettoso per l'ambiente.

Ergänzende Bedingungen	Energieversorger legen in den "Ergänzenden Bedingungen zur Grundversorgungsverordnung" die Einzelheiten über u. a. Ablesung, Abrechnung, Zahlungsmodalitäten oder Unterbrechung und Wiederherstellung der Versorgung fest.	Condizioni integrative	I fornitori energetici determinano i dettagli relativi ad esempio alla lettura, al conteggio, alle modalità di pagamento o all'interruzione e al ripristino dell'approvvigionamento nel quadro delle "condizioni integrative all'ordinanza sull'approvvigionamento di base".
Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG)	Als erneuerbare Energien werden Energieträger bezeichnet, die unerschöpflich zur Verfügung stehen oder sich verhältnismäßig schnell „erneuern“. Erneuerbare Energien gelten, neben höherer Energieeffizienz, als wichtigste Säule einer nachhaltigen Energiepolitik und der Energiewende. Zu ihnen zählen Wasserkraft, Windenergie, Solarenergie, Erdwärme und nachwachsende Rohstoffe. Die Förderung dieser Energien wird in Deutschland durch das Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) geregelt. Die entstehenden Mehrkosten werden bundesweit über die EEG-Umlage auf alle Stromverbraucher umgelegt.	Legge sulle energie rinnovabili (EEG)	Le energie rinnovabili sono quelle fonti energetiche inesauribili o rapidamente rinnovabili in confronto ad altre. Le energie rinnovabili, insieme a una maggiore efficienza energetica, rappresentano il più importante pilastro di una politica energetica sostenibile e della transizione energetica. Citiamo ad esempio l'energia idrica, eolica, solare, il calore geotermico e le materie prime rinnovabili. L'incentivazione di tali forme energetiche, in Germania, è regolamentata dalla legge sul settore energetico. I costi aggiuntivi derivanti dalla transizione vengono ripartiti attraverso il contributo per la legge sulle energie rinnovabili (EEG) tra tutti i consumatori di energia elettrica.
Ersatzversorgung	Wenn der Energiebezug eines Letztverbrauchers nicht einer Lieferung oder einem bestimmten Liefervertrag zugeordnet werden kann, springt der Grundversorger für die Energielieferung ein. Diese Art der Energielieferung wird als Ersatzversorgung bezeichnet. Dabei handelt es sich um eine gesetzlich angeordnete Notversorgung, wenn z. B. ein Energieversorger Insolvenz anmeldet oder ein geplanter Lieferantenwechsel nicht funktioniert hat. Siehe auch: Grundversorgung.	Fornitura sostitutiva	Nel caso in cui non sia possibile far corrispondere il consumo energetico di un cliente finale a un determinato approvvigionamento o contratto di fornitura, interviene allora il fornitore di base. Questo tipo di fornitura energetica viene definita fornitura sostitutiva. Si tratta di una fornitura di emergenza regolamentata giuridicamente, la quale interviene nel momento in cui un fornitore energetico è ad esempio insolvente o se il cambio di fornitore previsto non va a buon fine. Vedere anche: Fornitura di base.
Exploration	Als Exploration bezeichnet man im Bergbau und der Geologie die Erschließung von unterirdischen Rohstoffvorkommen. Dazu gehören sowohl Öl, Erdgas und Kohle als auch Grundwasser.	Esplorazione	Nei settori minerario e geologico, con il termine esplorazione si indica lo sviluppo di riserve sotterranee di materie prime. Si tratta ad esempio di petrolio, gas naturale, carbone o acqua freatica.
fossile Energieträger	Fossile Energie wird aus Brennstoffen gewonnen, die in geologischer Vorzeit aus Abbauprodukten von toten Pflanzen und Tieren entstanden sind. Dazu gehören Braunkohle, Steinkohle, Torf, Erdgas und Erdöl. Der Energiegehalt der aufgeführten fossilen Brennstoffe basiert auf dem Kohlenstoffgehalt. Bei der Verbrennung mit Sauerstoff wird Energie in Form von Wärme und Kohlenstoffdioxid freigesetzt.	Combustibili fossili	L'energia fossile viene ottenuta da combustibili derivanti da prodotti di degradazione di piante e animali morti in periodi geologici precedenti. Si tratta ad esempio di lignite, carbon fossile, torba, gas naturale e petrolio. Il contenuto energetico dei combustibili fossili citati si basa sul contenuto di carbonio. Attraverso la combustione con ossigeno, si libera energia sotto forma di calore e anidride carbonica.

<p>Freigabestunden</p>	<p>In Freigabestunden wird elektrische Energie für die Aufladung der Wärmespeicheranlagen bereitgestellt. Die Freigabestunden werden in der Regel bis zu 9 Stunden in der Nachtzeit und zusätzlich bis zu 2 Stunden in der Tageszeit für Anlagen mit Tagnachladung erteilt. Die Verteilung der Freigabestunden auf die angegebenen Zeiträume bestimmt der örtliche Netzbetreiber nach den jeweiligen Erfordernissen der Netzbelastung. Siehe auch: Elektro-Speicherheizung.</p>	<p>Ore di rilascio</p>	<p>Durante le ore di rilascio viene fornita energia elettrica per la carica delle strutture di accumulazione di calore. Le ore di rilascio corrispondono generalmente a 9 ore durante la notte e fino a 2 ore durante il giorno per strutture con carica notturna. La suddivisione delle ore di rilascio nei periodi di tempo indicati viene determinata dal gestore di rete locale in base ai requisiti del carico della rete. Vedere anche: Accumulo elettrico di calore.</p>
<p>Gläubiger-Identifikationsnummer</p>	<p>Die Gläubiger-Identifikationsnummer ist eine kontounabhängige und eindeutige Kennzeichnung des Lastschriftgläubigers. Diese Nummer wurde für das SEPA-Lastschriftverfahren eingeführt und ist ein verpflichtendes Merkmal im SEPA-Mandat. Jeder Lastschritteinzug wird durch die Gläubiger-Identifikationsnummer gekennzeichnet.</p>	<p>Numero identificativo creditore</p>	<p>Il numero identificativo del creditore è una denominazione del creditore, unica e indipendente dal conto. Questo numero è stato introdotto per il processo di addebito SEPA ed è una caratteristica obbligatoria del mandato SEPA stesso. Ogni addebito diretto è connotato da un numero identificativo del creditore.</p>
<p>Grundpreis</p>	<p>Der Grundpreis bildet gemeinsam mit dem Arbeitspreis den Energiepreis. Mit ihm werden die verbrauchsunabhängigen Aufwendungen des Energieversorgers auf den Verbraucher umgelegt. Der Grundpreis wird zu einem Jahrespauschalpreis oder zu einem monatlichen Pauschalpreis angeboten.</p>	<p>Costo di base</p>	<p>Il costo di base, insieme al costo del lavoro, costituisce il costo energetico. Attraverso tale costo, le spese del fornitore di energia, indipendenti dal consumo, vengono trasferite al consumatore. Il costo di base viene offerto sotto forma di un costo forfettario annuale o mensile.</p>
<p>Grundversorgung</p>	<p>Damit jeder Haushalt unabhängig von seinem Standort mit Strom oder Gas versorgt werden kann, muss es ein Energieunternehmen vor Ort geben, das als Grundversorger fungiert. Ziel ist es, dass alle Haushalte zu einem angemessenen Preis Strom und/oder Gas erhalten. Sofern ein Kunde erstmals nach einem Einzug Strom oder Gas verbraucht und sich nicht um einen Energievertrag gekümmert hat, wird automatisch nach den Preisen und Bedingungen der Grundversorgung beliefert. Rechtsgrundlage der Grundversorgung ist die Stromgrundversorgungsverordnung (StromGKV) bzw. die Gasgrundversorgungsverordnung (GasGKV).</p>	<p>Approvvigionamento di base</p>	<p>Affinchè ogni famiglia, indipendentemente dal luogo di residenza, possa essere rifornita di gas o elettricità, è necessario che sia presente in loco un'impresa di approvvigionamento energetico che svolga la funzione di fornitore di base. L'obiettivo è che tutte le famiglie possano ricevere gas ed elettricità a un prezzo accessibile. Nel caso in cui un cliente dovesse consumare gas o elettricità per la prima volta in seguito a un'installazione, senza però aver sottoscritto un contratto energetico, la fornitura avverrà automaticamente secondo le condizioni e i prezzi dell'approvvigionamento di base. La base giuridica di questo tipo di fornitura è l'ordinanza sull'approvvigionamento di base di elettricità (StromGKV) o di gas (GasGKV).</p>
<p>Grüner Stromlabel (GSL)</p>	<p>Grüner Strom Label e. V. (GSL) ist ein Verein zur Zertifizierung von Ökostrom und Biogas. Ziel der Zertifizierung ist, durch die Kennzeichnung empfehlenswerter Produkte für mehr Transparenz im Ökostrom- und Biogasmarkt zu sorgen und eine ökologische Energieversorgung zu fördern. GSL und das Siegel "Grünes Gas" sind die einzigen Gütesiegel in Deutschland, die von Umweltverbänden getragen werden.</p>	<p>Grüner Strom label (GSL) [associazione per l'ener</p>	<p>La Grüner Strom Label e. V. (GSL) è un'associazione di certificazione di elettricità verde e biogas. L'obiettivo della certificazione è la creazione di una maggiore trasparenza sul mercato dell'elettricità verde e del biogas attraverso il contrassegno di prodotti consigliati, sostenendo così anche un approvvigionamento energetico più verde. La GSL e il sigillo "gas verde" sono gli unici sigilli di garanzia in Germania a essere adottati dalle associazioni ecologiste.</p>

Guthaben	In der Abrechnung werden die Abschlagszahlungen addiert und dem tatsächlichen Verbrauch gegenübergestellt. Hat der Kunde mehr gezahlt, als er verbraucht hat, ergibt sich ein Guthaben. In diesem Fall erhält er von dem Energieversorger Geld zurück. Hat er weniger gezahlt als verbraucht, ergibt sich eine Forderung, die er nachzahlen muss.	Credito	Al momento del conteggio vengono considerati gli anticipi di pagamento versati e messi in rapporto al consumo effettivo. Se il cliente ha pagato più di quanto ha effettivamente consumato, si viene a creare un credito. In questo caso il fornitore restituisce al cliente la differenza in denaro. Nel caso contrario, il cliente dovrà effettuare un pagamento aggiuntivo.
Gutschrift	Da die Rechnung des Kunden auf Abschlagszahlungen basiert, die sich am Verbrauch des vergangenen Jahres orientieren, kann es vorkommen, dass er zu viel gezahlt hat. Die Ursache für einen geringeren Verbrauch kann z. B. in einem längeren Urlaub oder sparsameren Geräten liegen. In diesem Fall ergibt sich für den Kunden eine Gutschrift, also ein Betrag, den der Energieversorger mit der nächsten Rechnung verrechnet. Das heißt, seine nächste Rechnung wird um diesen Betrag günstiger.	Accredito	Poichè la fattura del cliente si basa su un anticipo di pagamento orientato al consumo degli anni passati, potrebbe verificarsi un pagamento superiore al consumo effettivo. La causa di un consumo minore può essere ad esempio una vacanza più lunga o degli elettrodomestici a minore consumo energetico. In questo caso il cliente riceve un accredito, ovvero un importo che il fornitore sottrae dalla fattura seguente. Alla fattura seguente sarà quindi sottratto l'importo dell'accredito.
H-Gas	Siehe: Erdgasqualität	H-Gas	Vedere: Varietà di gas naturale
HT	HT steht für den Hochtarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das HT-Zählwerk gemessene HT-Verbrauch wird mit dem HT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum außerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: Einzählermessung, Zweizählermessung	HT	HT è l'abbreviazione di Hochtarif, ovvero tariffa maggiore, nel caso di contatori elettrici a doppia tariffa. Il consumo secondo la tariffa maggiore ottenuto con il relativo contatore viene calcolato con il costo del lavoro della tariffa maggiore e corrisponde al periodo di tempo al di fuori delle ore di rilascio per il flusso termico. Vedere anche: Misurazione a contatore singolo, misurazione a doppio contatore
Hausanschluss	Als Hausanschluss bezeichnet man die Verbindungsstelle zwischen Ver- bzw. Entsorgungsunternehmen und der Hausinstallation.	Allaccio privato	Per allaccio privato si intende il collegamento tra l'impresa di fornitura o smaltimento e l'installazione domestica.
Haushaltskunde	Gem. § 3 Nr. 22 EnWG sind als Haushaltskunden solche Letztverbraucher zu bezeichnen, die Energie überwiegend für den Energieverbrauch entweder im Haushalt oder für berufliche, landwirtschaftliche bzw. gewerbliche Zwecke kaufen. Im letztgenannten Fall (gewerbliche Kunden) zählen Letztverbraucher allerdings nur dann zu Haushaltskunden, wenn ihr Jahresverbrauch 10.000 kWh nicht übersteigt.	Clienti privati	Conformemente al § 3 nr. 22 della legge sul settore energetico, i clienti privati sono consumatori i quali consumano energia prevalentemente all'interno dell'ambiente domestico o per scopi lavorativi, agricoli o commerciali. Nell'ultimo caso citato (consumo per fini commerciali), i consumatori finali sono da considerarsi clienti privati solamente se il consumo annuale non supera 10.000 kWh.
IBAN	Die IBAN (englisch: International Bank Account Number, deutsch: internationale Bankkontonummer) ist eine internationale, standardisierte Bezeichnung für Bankkontonummern. Innerhalb Deutschlands reicht es, für eine SEPA-Lastschrift nur die IBAN anzugeben.	IBAN	Il codice IBAN (in inglese: International Bank Account Number) è una denominazione internazionale e standardizzata per numeri di conto bancari. All'interno della Germania, per un addebito SEPA è sufficiente indicare il codice IBAN.

Informationsabrechnung	<p>Viele Energieversorger bieten ihrem Kunden eine rein informatorische Abrechnung an. Mit einer Informationsabrechnung kann er unterjährig erfahren, ob z. B. seine bisher geleisteten Zahlungen mit den tatsächlichen Verbrauchskosten übereinstimmen und ob er ggf. ein Guthaben oder eine Nachzahlung erwartet. Für eine Informationsrechnung muss er einen aktuellen Zählerstand eingeben.</p>	Fattura informativa	<p>Molti fornitori energetici offrono ai propri clienti un conteggio prettamente informativo. Attraverso la fattura informativa, il cliente può scoprire, nel corso dell'anno, se ad esempio gli anticipi di pagamento effettuati corrispondono al consumo effettivo e se dovrà pagare un importo aggiuntivo o se una determinata somma verrà detratta dalla fattura successiva. Per ottenere una fattura informativa è necessario indicare lo stato attuale del contatore.</p>
Jahresabrechnung	<p>Am Ende jedes Abrechnungsjahres erhält jeder Verbraucher eine Jahresabrechnung für seinen Energie- und Wasserverbrauch. Ein Abrechnungsjahr kann vom Kalenderjahr abweichen. In der Jahresabrechnung werden geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen. Sollte es zu Abweichungen kommen, werden Guthaben ausgezahlt oder mit dem nächsten Abschlag verrechnet. Ebenso werden bei Mehrverbräuchen Forderungen fällig. In der Regel erhält der Kunde mit der Jahresabrechnung einen neuen Abschlagsplan für das nächste Abrechnungsjahr.</p>	Conto annuale	<p>Al termine dell'anno di fatturazione, ogni consumatore riceve un conto annuale per il proprio consumo di energia e acqua. L'anno di fatturazione può essere diverso dall'anno civile. Nel conto annuale vengono messi a confronto gli anticipi di pagamento effettuati e i consumi e costi effettivi. Nel caso di differenze, verranno rimborsati i crediti o detratti dalla fattura successiva. Allo stesso modo, nel caso di consumo superiore al pagamento effettuato, sarà necessario pagare un corrispettivo aggiuntivo. Solitamente il cliente riceve insieme al conto annuale anche un nuovo piano di anticipo per l'anno di fatturazione a venire.</p>
Jahresverbrauch	<p>Der Jahresverbrauch ist die Menge an Energie, die von Geräten während eines definierten Zeitabschnitts - in diesem Fall innerhalb eines Jahres - umgesetzt wird. Der Arbeitspreis für den Jahresverbrauch für Strom, Erdgas oder Wärme wird in Cent je Kilowattstunde (ct/kWh) angegeben und ist Grundlage für die Jahresabrechnung.</p>	Consumo annuale	<p>Il consumo annuale è la quantità di energia impiegata da apparecchi nel corso di un periodo di tempo definito, in questo caso un anno. Il costo del lavoro per il consumo annuale di elettricità, gas naturale o calore viene indicato in centesimi per kilowattora (ct/kWh) e rappresenta la base per il conto annuale.</p>
Kilowattstunde (kWh)	<p>Die Kilowattstunde (kWh) ist eine Maßeinheit für die Energie. 1 Kilowattstunde ist die Energie, die ein Gerät mit einer Leistung von einem Kilowatt in einer Stunde verbraucht oder produziert. In dieser Einheit werden vor allem Strom-, Gas- aber auch Heizwärmekosten abgerechnet.</p>	Kilowattora (kWh)	<p>Il kilowattora (kWh) è un'unità di misura per l'energia. 1 kilowattora è l'energia che consuma o produce un apparecchio con una prestazione di un kilowatt in un'ora. Con tale unità vengono calcolati soprattutto i costi di elettricità, gas o anche riscaldamento.</p>
Konzessionsabgabe	<p>Entgelt, das ein Versorgungsunternehmen für die Nutzung der Straßen und Wege innerhalb einer Gemeinde für die Verlegung von Leitungen entrichten muss. Faktisch wirkt sich die Konzessionsabgabe als eine kommunale Steuer auf leitungsgebundene Energieträger aus.</p>	Canone di concessione	<p>Corrispettivo che deve essere versato da un'impresa di fornitura di energia per l'utilizzo di strade e vie di trasporto all'interno di un comune per la posa di condutture. Di fatto il canone di concessione agisce come una tassa comunale per fornitori di energia legati all'utilizzo di condutture.</p>
Kraft-Wärme-Kopplung	<p>Bei der Kraft-Wärme-Kopplung (KWK) werden in einem Kraftwerk gleichzeitig elektrischer Strom und Wärme gewonnen. Die primär erzeugte mechanische Energie wird unmittelbar in elektrische Energie umgewandelt. Die nutzbare Wärme wird für Heizzwecke (Nah- und Fernwärme) oder für Produktionsprozesse genutzt.</p>	Cogenerazione	<p>Nel caso della produzione combinata di calore e di elettricità (cogenerazione), all'interno di una stessa centrale vengono generati elettricità e calore contemporaneamente. L'energia inizialmente generata meccanicamente viene immediatamente trasformata in energia elettrica. Il calore utilizzabile viene impiegato per riscaldare (riscaldamento locale e a distanza) o per processi produttivi.</p>

Kündigungsfrist	Die Kündigungsfrist ist die Zeitspanne zwischen Kündigungserklärung und der daraus resultierenden Vertragsbeendigung. Die Frist ermöglicht es den Vertragspartnern, sich auf die Vertragsbeendigung einzustellen und evtl. nach anderen Vertragspartnern zu suchen. Bei Energielieferverträgen können Kündigungsfristen unterschiedlich sein.	Termine di disdetta	Il termine di disdetta è il periodo di tempo tra la dichiarazione di disdetta e il termine di contratto risultante. Il termine consente alle parti contrattuali di prepararsi all'interruzione del rapporto contrattuale ed eventualmente stipulare un nuovo contratto. I termini di disdetta possono essere diversi per diversi contratti di fornitura energetica.
KWK-Aufschlag	Mit dem KWK-Aufschlag wird die ressourcenschonende gleichzeitige Erzeugung von Strom und Wärme gesetzlich gefördert. Die aus dem Kraft-Wärme-Kopplungsgesetz (KWK-G) entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. Siehe: Kraft-Wärme-Kopplung .	Maggiorazione di cogenerazione	La maggiorazione di cogenerazione vuole sostenere giuridicamente la produzione contemporanea di elettricità e calore, favorendo un'ottimizzazione delle risorse. I costi aggiuntivi derivanti dalla cogenerazione vengono trasferiti ai consumatori finali a livello nazionale. Vedere: Cogenerazione .
L-Gas	Siehe: Erdgasqualität	L-Gas	Vedere: Varietà di gas naturale
Lastschrift	Die Lastschrift ist gewissermaßen die Umkehrung der Überweisung. Der Zahlungsempfänger gibt hier seiner Bank (1. Inkassostelle) den Auftrag, vom Konto des Zahlungspflichtigen bei dessen Bank (Zahlstelle) einen bestimmten Betrag abzubuchen. In Deutschland ist der SEPA-Lastschrifteinzug weit verbreitet.	Addebito diretto	L'addebito è in un certo senso l'opposto del bonifico bancario. Il beneficiario del pagamento affida alla propria banca (primo punto di raccolta) l'incarico di prelevare una determinata somma di denaro dal conto del debitore presso la sua banca (organismo pagante). In Germania il metodo di addebito diretto SEPA è ampiamente diffuso.
Leistungsempfänger	Ein Leistungsempfänger ist diejenige Person oder ein Unternehmen, das Leistungen wie z. B. Strom, Gas, Wärme oder Wasser von einem Energieversorger empfängt.	Beneficiario	Un beneficiario di servizio è la persona o l'azienda che riceve servizi quali elettricità, gas, calore o acqua da un fornitore di energia.
Lieferantenwechsel	Beim Lieferantenwechsel wechselt ein Endkunde zwischen zwei Energielieferanten. In Deutschland hat die Bundesnetzagentur hierzu einheitliche Geschäftsprozesse und Datenformate beschlossen.	Cambio di fornitore	Nel caso di un cambiamento di fornitore, il cliente finale passa a un altro fornitore energetico. In Germania, l'Agenzia federale delle reti ha elaborato processi operativi e formati di dati uniformi a riguardo.
Lieferbeginn	Der Lieferbeginn stellt in Energielieferverträgen den Beginn des Energiebezugs an einer Entnahmestelle dar.	Inizio della fornitura	In contratti di fornitura energetica, l'inizio della fornitura rappresenta l'inizio del consumo energetico presso un punto di utilizzo.
Lieferstelle	Die Lieferstelle bezeichnet den Ort, an dem Energie oder Wasser abgenommen wird. Sie wird auch manchmal als Verbrauchsstelle bezeichnet.	Luogo di fornitura	Il luogo di fornitura rappresenta il luogo dal quale viene prelevata l'energia o l'acqua. Questo viene a volte definito anche luogo di consumo.
Mahn- und Inkassokosten	Die Mahn- und Inkassokosten werden fällig, wenn ein Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht vertragsgemäß nachkommt. Zunächst erhält der Kunde eine Mahnung inklusive einer Mahngebühr über einen ausstehenden Betrag. Die Höhe der Mahn- und Inkassokosten legt der Energieversorger in der Regel in seinen ergänzenden Bedingungen fest.	Costi di recupero	I costi di sollecito e di recupero dei crediti sono esigibili nel momento in cui un cliente non adempie ai propri obblighi di pagamento. Inizialmente il cliente riceve un sollecito di pagamento, che comprende i costi di sollecito, relativamente a un importo pendente. L'importo dei costi di sollecito e di recupero viene solitamente stabilito dal fornitore energetico nelle condizioni integrative.
Mandatsreferenz	Die Mandatsreferenz ist das vom Zahlungsempfänger individuell vergebene Kennzeichen eines Mandats und ermöglicht in Verbindung mit der Gläubiger-Identifikationsnummer dessen eindeutige Identifizierung. Die Mandatsreferenz und die Gläubigernummer müssen bei jedem SEPA-Lastschrifteinzug übergeben werden.	Referenza del mandato	La referenza del mandato è l'identificativo assegnato individualmente dal beneficiario del pagamento a un mandato e consente l'identificazione di esso in relazione a un numero identificativo del creditore . La referenza del mandato e il numero identificativo del creditore devono essere indicati per tutti gli addebiti SEPA .

maschinelle Schätzung	Kann der Energie- oder Wasserzähler nicht abgelesen werden, so ist eine Schätzung des Verbrauchs zulässig. Auch wenn sich die Tarife ändern, sind die jahreszeitlichen Verbrauchsschwankungen angemessen zu berücksichtigen.	Stima automatica	Nel caso in cui non fosse possibile la lettura del contatore elettrico o dell'acqua viene ammessa una stima automatica. Anche se le tariffe cambiano, le variazioni stagionali di consumo devono essere considerate in modo adeguato.
Mess- und Abrechnungspreis	Die Messeinrichtung ist generell Eigentum des örtlichen Netzbetreibers. Der Mess- und Abrechnungspreis ist ein Entgelt für die Bereitstellung der Messeinrichtung sowie die Erfassung, Verarbeitung und Weiterleitung der Verbrauchsdaten und wird mit den Netznutzungsentgelten veröffentlicht. In der Regel werden heute die Entgelte für Messung und Abrechnung getrennt ausgewiesen.	Costo di misurazione e di conteggio	L'apparecchiatura di misurazione è solitamente di proprietà del gestore di rete locale. Il costo di misurazione e di conteggio è un corrispettivo pagato per la messa a disposizione dell'apparecchiatura di misurazione e per la raccolta, elaborazione e comunicazione dei dati di consumo e viene reso pubblico con l' imposta di utilizzo della rete . Generalmente, i corrispettivi per la misurazione e per il conteggio vengono documentati separatamente.
Mindestvertragslaufzeit	Als Mindestvertragslaufzeit wird die Dauer bezeichnet, die ein Vertrag mindestens gültig ist, bevor er gekündigt werden kann. Dabei ist eine frühere Kündigung durchaus möglich, aber sie wird dann erst mit dem Ablauf der Mindestvertragslaufzeit wirksam.	Durata minima del contratto	La durata minima del contratto è la durata minima di validità di un contratto, prima che sia possibile recedere da esso. È possibile disdire il contratto anche precedentemente, ma la disdetta diventerà efficace solamente al termine della durata minima di contratto.
Nennspannung	In Europa beträgt der Nennwert der Netzwechselspannung 230 (Privathaushalte) bzw. 400 Volt (Drehstrom) im Normalbetrieb. Eine geringe Abweichung ist immer möglich und wird von den meisten Geräten problemlos toleriert.	Voltaggio nominale	In Europa, il valore nominale della corrente alternata di rete è 230 volt (uso domestico) o 400 volt (corrente trifase) per il normale esercizio. È sempre possibile una leggera variazione, che viene tollerata senza problemi dalla maggior parte degli apparecchi.
Netzbetreiber	Ein Netzbetreiber (Betreiber eines Übertragungs- oder Verteilungsnetzes) ist für den sicheren und zuverlässigen Betrieb des jeweiligen Netzes in einem bestimmten Gebiet und für die Verbindungen mit anderen Netzen verantwortlich. Der Betreiber eines Übertragungsnetzes regelt darüber hinaus die Übertragung über das Netz unter Berücksichtigung des Austausches mit anderen Übertragungsnetzen. Er sorgt für die Bereitstellung unentbehrlicher Systemdienstleistungen und stellt so die Versorgungszuverlässigkeit sicher.	Gestore di rete	Un gestore di rete (gestore di una rete di trasferimento o distribuzione) è responsabile per il funzionamento sicuro e affidabile delle diverse reti su un dato territorio e per i collegamenti con altre reti. Il gestore di una rete di trasferimento gestisce inoltre il trasferimento tramite la rete, tenendo in considerazione lo scambio con altre reti di trasferimento. Assicura la messa a disposizione di servizi di sistema indispensabili e l'affidabilità dell'approvvigionamento.
Netzbetreiber-Nr.	Um eine automatisierte Verarbeitung bei Lieferantenwechsel zu gewährleisten, wird beim elektronischen Datenaustausch die eindeutige Netzbetreiber-Nr. berücksichtigt. Sie steht auch auf jeder Strom- oder Gasrechnung.	Nr. gestore di rete	Per garantire un'elaborazione automatizzata in caso di cambio del fornitore, nell'ambito dello scambio elettronico di dati, viene considerato il numero unico del gestore di rete. Questo è indicato anche su ogni fattura di elettricità o gas.
Netzfrequenz	Mit Netzfrequenz wird in einem Stromnetz die Wechselspannungsfrequenz der elektrischen Energieversorgung bezeichnet. Die Netzfrequenz ist in einem Stromversorgungsnetz einheitlich und, bis auf kleinere regeltechnische Abweichungen vom Nennwert, konstant. Die Netzfrequenz wird in Hertz angegeben.	Frequenza di rete	Con il termine frequenza di rete, in una rete elettrica, si indica la frequenza della tensione alternata dell'approvvigionamento energetico elettrico. La frequenza di rete è uniforme in una rete di approvvigionamento elettrico, fatta eccezione per differenze minori dal punto di vista delle tecnologie di controllo. La frequenza di rete viene indicata in hertz.

Netznutzungsentgelt	Jeder Kunde ist an das lokale Energienetz angeschlossen. Für die Nutzung dieses Netzes wird eine Gebühr, das sogenannte Netznutzungsentgelt, erhoben. In den Preisen für Haushaltskunden ist das Netznutzungsentgelt bereits enthalten. Die Entgelte werden nach den Vorgaben der Netzentgeltverordnung kalkuliert und müssen nach den Bestimmungen des Energiewirtschaftsgesetzes im Internet veröffentlicht werden. Sie sind einheitlich für vergleichbare Kunden innerhalb eines Netzgebietes und werden von einer Regulierungsbehörde genehmigt.	Tassa di utilizzo della rete	Tutti i clienti sono collegati alla rete energetica locale. Per l'utilizzo di tale rete viene prelevata una tassa, la cosiddetta tassa di utilizzo della rete. La tassa di utilizzo della rete è già compresa nei prezzi per i clienti privati. I corrispettivi vengono calcolati conformemente alle disposizioni del regolamento sulla tassa di rete e devono essere pubblicati in internet, conformemente alla legge sul settore energetico. Sono uniformi per lo stesso gruppo di clienti all'interno di una stessa area di rete e vengono approvati da un'autorità di regolamentazione.
Niederdruck	Erdgas wird bei der Durchleitung vom Erzeuger zum Endabnehmer unter hohem Gasdruck in die Pipeline bzw. Fernleitung eingespeist. Da der Gasdruck bei großen Entfernungen Druck verliert, unterscheidet man bei Erdgas zwischen drei Druckebenen: Niederdruck (≤ 100 mbar), Mitteldruck (> 100 mbar bis ≤ 1 bar), Hochdruck (> 1 bis 100 bar).	Bassa pressione	Il gas naturale viene immesso all'interno di condotti a pressione elevata per il trasferimento dal produttore all'utente finale. Poichè la pressione del gas diminuisce nelle grandi distanze, si distinguono, nel caso del gas naturale, tre livelli di pressione: pressione bassa (≤ 100 mbar), pressione intermedia (> 100 mbar fino a ≤ 1 bar), pressione elevata (> 1 bis 100 bar).
Niederspannungsnetz	Als Niederspannung bezeichnet man Wechselspannungen bis 1000 Volt. Höhere elektrische Spannungen werden in den Bereich der Mittelspannung, Hochspannung und Höchstspannung unterteilt. Der größte Teil der Privathaushalte wird über Niederspannungsnetze versorgt.	Rete a bassa tensione	Il termine bassa tensione si riferisce a tensioni alternate fino a 1000 volt. Tensioni elettriche più elevate vengono suddivise tra tensione intermedia, elevata e molto elevata. La maggior parte dei clienti privati viene rifornito attraverso reti a bassa tensione.
NT	NT steht für Niedertarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das NT-Zählwerk gemessene NT-Verbrauch wird mit dem NT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum innerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: Einzählermessung, Zweizählermessung	NT	NT è la sigla che sta a indicare la tariffa minore nel caso di misurazione a doppio contatore. Il consumo a tariffa minore calcolato con il relativo contatore viene calcolato con il costo del lavoro a tariffa minore e corrisponde alle ore di rilascio del flusso di calore. Vedere anche: Misurazione a contatore singolo, misurazione a doppio contatore.
Nutzenergie	Als Nutzenergie bezeichnet man meistens Energie, wie sie vom Endbenutzer direkt benötigt wird. Beispielsweise kann es sich um Wärme zur Beheizung oder Kälte zur Klimatisierung eines Gebäudes handeln, um mechanische Antriebsenergie oder um Licht zur Beleuchtung.	Energia utile	Con il termine energia utile si indica soprattutto l'energia di cui necessita direttamente l'utente finale. Si può trattare ad esempio di calore per riscaldare o freddo per climatizzare un edificio, energia meccanica di trazione o di luce per l'illuminazione.
Offshore-Haftungsumlage	Mit der Offshore-Haftungsumlage nach § 17 f des Energiewirtschaftsgesetzes werden Risiken der Anbindung von Offshore-Windparks an das Stromnetz abgesichert. Die aus der Offshore-Haftungsumlage entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Verbraucher weitergegeben.	Tassa di responsabilità offshore	La tassa di responsabilità offshore, conformemente al § 17 f della legge sul settore energetico, assicura da rischi relativi al collegamento di parchi eolici offshore alla rete elettrica. I costi derivanti dalla tassa di responsabilità vengono trasferiti ai consumatori finali a livello nazionale.

ok-power	Das Stromlabel ok-power zertifiziert Ökostrom-Angebote von verschiedenen Anbietern. Träger des Labels ist der gemeinnützige EnergieVision e. V., der das Ziel verfolgt, den Verbraucher- bzw. Umweltschutz in der Energiewirtschaft zu fördern und vor allem einen zusätzlichen Ausbau der regenerativen Energieerzeugung zu erreichen.	ok-power	Il marchio ok-power certifica le offerte di energia verde di diversi fornitori. Portatore del marchio è l'organizzazione non lucrativa EnergieVision e. V., la quale persegue l'obiettivo di sostenere la protezione del consumatore e dell'ambiente nel quadro del settore energetico e soprattutto un ulteriore ampliamento della produzione di energie rinnovabili.
Preisgarantie	Energieversorgungsunternehmen bieten z. T. Lieferverträge mit Preisgarantien für bestimmte Zeiträume an. Die Preisgarantien können sich dabei auf unterschiedliche Preisbestandteile beziehen, z. B. auf Netzentgelte, den Energieanteil oder Gesamtpreis.	Garanzia del prezzo	Le aziende di approvvigionamento energetico offrono in parte contratti di fornitura con garanzia del prezzo per determinati periodi di tempo. Le garanzie di prezzo possono riferirsi a diverse componenti del prezzo, come ad esempio imposta di rete, tassa energetica o costo complessivo.
Rechnungsanschrift	Anschrift des Rechnungsempfängers. Diese kann von der Lieferstelle abweichen, wenn der Rechnungsempfänger dort nicht wohnt.	Indirizzo di fatturazione	Indirizzo del destinatario della fattura. Questo può essere diverso dal luogo della fornitura, nel caso in cui il destinatario della fattura non risieda laddove l'energia viene fornita.
Rechnungsnummer	Jede Rechnung hat eine eindeutige Rechnungsnummer. Damit kann jede Rechnung dem richtigen Kunden zugeordnet werden.	Numero di fattura	Ogni fattura ha un numero identificativo unico. In questo modo ogni fattura può essere assegnata correttamente al cliente.
Rundsteuertechnik	Die Rundsteuertechnik dient zur Fernsteuerung von Stromverbrauchern durch Energieversorgungsunternehmen, etwa zur Umschaltung auf Niedertarifstrom. Als Übertragungsweg für die Steuerbefehle wird in der Regel das vorhandene Stromversorgungsnetz verwendet.	Controllo di potenza	Il controllo di potenza consente alle imprese di approvvigionamento energetico di monitorare a distanza i consumatori energetici, ad esempio per il trasferimento alla tariffa minore. Solitamente viene utilizzata la rete di approvvigionamento energetico esistente per il trasferimento dei comandi di gestione.
Schlichtungsstelle Energie e. V.	Die Schlichtungsstelle Energie e. V. ist eine unabhängige und neutrale Einrichtung zur Schlichtung von Streitigkeiten zwischen Verbrauchern und Energieversorgungsunternehmen. Sie wird gemeinsam getragen von der Verbraucherzentrale Bundesverband e. V. und den Verbänden der Energiewirtschaft. Das Schlichtungsverfahren ist für private Verbraucher kostenfrei.	Organismo di conciliazione Energie e. V.	L'organismo di conciliazione Energie e. V. è un'istituzione indipendente e neutrale per la conciliazione di controversie tra consumatori e imprese di approvvigionamento energetico. Questo viene sostenuto congiuntamente dall'associazione per la tutela dei consumatori Verbraucherzentrale Bundesverband e. V. e dalle associazioni del settore energetico. Il processo di conciliazione è gratuito per tutti i clienti privati.
Schlichtungsverfahren	Energieversorger sind zur Teilnahme an Schlichtungsverfahren verpflichtet. Verbraucher müssen auf die Möglichkeit zur Schlichtung hingewiesen werden, wenn seine Beschwerde abgelehnt wurde. Voraussetzung für die Einleitung eines Schlichtungsverfahrens ist, dass sich der Verbraucher zuvor erfolglos an das Unternehmen gewandt hat. Schlichtungsziel ist stets die außergerichtliche und einvernehmliche Beilegung des Streits.	Processo di conciliazione	I fornitori di energia sono tenuti a partecipare alle procedure di conciliazione. I consumatori devono essere informati circa la possibilità di partecipare a un processo di conciliazione, nel caso in cui i loro reclami venissero negati. Affinchè un processo di conciliazione possa essere avviato è necessario che il consumatore si sia precedentemente rivolto, senza successo, all'impresa in questione. L'obiettivo della conciliazione è la risoluzione consensuale ed extragiudiziale della controversia.

<p>Schlussrechnung</p>	<p>Sobald die Energielieferung beendet wird, z. B. durch einen Umzug oder einen Lieferantenwechsel, erstellt der Energielieferant für den Kunden eine Schlussrechnung. Wichtig ist hier, dass Zählerstände vom Tag des Lieferendes (Auszugs) übermittelt werden. Wie in der Jahresabrechnung werden auch in der Schlussabrechnung geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen.</p>	<p>Bilancio finale</p>	<p>Al termine dell'approvvigionamento energetico, ad esempio a seguito di un trasloco o di un cambio di fornitore, il fornitore energetico compila un bilancio finale per il cliente. In questo caso è importante che vengano comunicati i dati dei contatori al giorno del termine della fornitura (termine). Come nel conto annuale, anche nel bilancio finale vengono messe a confronto le prestazioni emesse e i pagamenti effettuati (anticipi) con i consumi e i prezzi effettivi.</p>
<p>SEPA-Lastschriftinzug</p>	<p>Mit der Erteilung eines SEPA-Mandats hat der Energieversorger die Berechtigung, die fälligen Beträge vom Konto des Kunden abzubuchen. Einer SEPA-Basis-Lastschrift kann innerhalb von acht Wochen nach Kontobelastung widersprochen werden, so dass der Belastungsbetrag wieder gutgeschrieben wird. Bei einer nicht autorisierten Zahlung kann der Zahler innerhalb von 13 Monaten nach Belastung die Erstattung des Lastschriftbetrages verlangen. Gemäß der Regelwerke für die SEPA-Basis-Lastschrift müssen gewisse Vorlaufzeiten eingehalten werden.</p>	<p>Addebito diretto SEPA</p>	<p>Con il conferimento dell'incarico SEPA, il fornitore energetico ha il diritto di prelevare la somma da corrispondere direttamente dal conto bancario del cliente. Un addebito diretto SEPA può essere contestato fino a 8 settimane dopo il prelievo, così che l'importo potrà essere restituito. In caso di pagamento non autorizzato, la parte pagante può pretendere il rimborso dell'importo prelevato fino a 13 mesi dopo il prelievo stesso. Conformemente alla regolamentazione dell'addebito diretto SEPA devono essere rispettati determinati tempi tecnici.</p>
<p>Sofortbonus</p>	<p>Ein Sofortbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag sofort nach dem Lieferbeginn auf das Konto des Kunden ausgezahlt.</p>	<p>Bonus immediato</p>	<p>Un bonus immediato è un importo che un cliente riceve dal nuovo fornitore energetico in seguito al cambio di fornitore. Generalmente l'importo viene versato sul conto del cliente subito dopo l'entrata in vigore del contratto.</p>
<p>Standardlastprofil</p>	<p>Das Lastprofil eines Verbrauchers, z. B. für elektrische Energie oder Erdgas, zeigt den zeitlichen Verlauf der bezogenen Leistung an. Da bei nur wenigen Kunden die Leistung gemessen wird, erfolgt die Bilanzierung der Energiemengen über Standardlastprofile. Sie werden für verschiedene Verbrauchstypen vom Netzbetreiber vorgegeben.</p>	<p>Profilo di carico standard</p>	<p>Il profilo di carico di un consumatore, ad esempio per energia elettrica o gas naturale, mostra il decorso temporale delle prestazioni percepite. Poiché la prestazione viene misurata solo per una minoranza dei clienti, la contabilizzazione della quantità di energia avviene tramite un profilo di carico standard. Questo viene determinato dal gestore di rete per diversi tipi di consumo.</p>
<p>Stromkennzeichnung</p>	<p>Die Stromkennzeichnung wurde für einen verbesserten Verbraucherschutz eingeführt. Hierbei werden nach § 42 EnWG und § 54 EEG detaillierte Informationen zu Stromlieferungen aufgeführt. Die Kennzeichnung beinhaltet Angaben zum Strommix, zur Energieträgerherkunft sowie den Umweltauswirkungen. Die Stromkennzeichnung muss für den Endverbraucher auf der Stromrechnung und auf allen Werbematerialien ersichtlich sein. Mit den Informationen, insbesondere über die Umweltauswirkungen, soll dem Stromkunden ermöglicht werden, die "Qualität" der Stromproduktion zu bewerten.</p>	<p>Denominazione delle fonti energetiche</p>	<p>La denominazione dell'energia elettrica è stata introdotta per garantire una maggiore protezione del consumatore. In questo senso, il § 42 della legge sul settore energetico e il § 54 della legge sulle energie rinnovabili riportano informazioni dettagliate sull'approvvigionamento di energia elettrica. La denominazione comprende indicazioni relative al mix energetico, alla provenienza delle fonti di energia e alle ripercussioni sull'ambiente. Queste devono essere riportate sulla fattura energetica per il consumatore e su qualsiasi materiale pubblicitario. Grazie alle informazioni relative alle ripercussioni ambientali in particolare, il cliente dovrebbe avere la possibilità di valutare la qualità della produzione di elettricità.</p>

Strommix	Unter dem Strommix versteht man die prozentuelle Aufteilung der Energieträger, aus denen der Strom erzeugt wurde, den der Stromanbieter an den Verbraucher verkauft. Der Strommix eines Stromversorgers wird in der Stromkennzeichnung dargestellt.	Mix energetico	Il mix energetico è la suddivisione percentuale delle fonti energetiche dalle quali viene prodotta l'elettricità venduta al cliente finale dal fornitore. Il mix energetico di un fornitore energetico viene illustrato nella Fuel Mix Disclosure .
Stromsteuer	Die Stromsteuer ist wie die Erdgassteuer eine Verbrauchssteuer. Pro verbrauchter Kilowattstunde (kWh) Strom muss ein bestimmter Betrag an den Staat gezahlt werden. Dieser liegt aktuell bei 2,05 Cent pro kWh und wird auf den Strompreis aufgeschlagen.	Tassa sull'elettricità	La tassa sull'elettricità, come anche la tassa sul gas naturale , è un'accisa. Per ogni kilowattora (kWh) consumato, un determinato importo deve essere corrisposto allo stato. Questo è attualmente pari a 2,05 centesimi per kWh e viene aggiunto al costo dell'elettricità.
Textform	Die Textform ist eine der im deutschen Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Formen für ein Rechtsgeschäft oder für bestimmte Erklärungen im Zusammenhang mit einem Rechtsgeschäft (z. B. für die Widerrufsbelehrung). Im Unterschied zur Schriftform bedarf es somit bei der Textform keiner eigenhändigen Unterschrift. Sie umfasst daher – im Gegensatz zur Schriftform – neben klassischen Schriftstücken auch z. B. Fax-, E-Mail- oder SMS-Nachrichten.	Forma testuale	La forma testuale è una delle forme regolamentate nel codice civile tedesco per un atto giuridico o per determinate dichiarazioni in relazione a un atto giuridico (ad esempio per le istruzioni sul recesso). A differenza della forma scritta, la forma testuale non richiede una firma manoscritta. Comprende quindi, al contrario della forma scritta, oltre alle classiche forme di documenti redatti, anche fax, e-mail o sms.
TÜV	Für die Energiewirtschaft bedeutend ist vor allem die „TÜV Cert“-Zertifizierungsgemeinschaft e. V. Diese Gruppe von TÜV-Gesellschaften zertifiziert unter anderem Produkte und Managementsysteme nach einheitlichen Verfahren anhand internationaler Normen und europäischer Richtlinien. Auch Ökostromprodukte fallen hierunter.	TÜV	Per il settore energetico la „TÜV Cert“-Zertifizierungsgemeinschaft e. V. è particolarmente rilevante. Questo gruppo di società TÜV certifica tra le altre cose prodotti e sistemi di gestione in conformità a un procedimento uniforme sulla base di norme e direttive europee. Anche i prodotti di energia verde sono interessati.
Umlage	In Form einer Umlage werden bestimmte Kosten auf mehrere andere umverteilt. Beispiel EEG-Umlage : Dort werden die Förderkosten für erneuerbare Energien auf alle Verbraucher verteilt. Dies erfolgt in Form eines bestimmten Betrags pro kWh.	Ripartizione	Alcuni costi vengono ripartiti su altri costi sotto forma di una quota. Un esempio è la tassa per la legge sulle energie rinnovabili : in questo caso, i costi di produzione di energie rinnovabili vengono ripartiti tra tutti i consumatori. Questo avviene attraverso un determinato importo per kWh.
Umsatzsteuer	Alle gekauften Güter und Leistungen beinhalten eine Umsatzsteuer. Diese beträgt zurzeit 19 % (Strom, Gas) bzw. 7 % (Wasser) des Nettobetrags. Auch auf die Verbrauchssteuern, Abgaben und Umlagen muss die Umsatzsteuer gezahlt werden.	Imposta sul valore aggiunto	Tutti i beni e servizi acquistati comprendono un'imposta sul valore aggiunto. Questa è attualmente pari al 19 % (elettricità, gas) o al 7 % (acqua) dell'importo netto. L'imposta sul valore aggiunto deve essere versata anche su accise, contributi e quote.
Verteilnetzbetreiber	Ein Verteilnetzbetreiber ist ein Unternehmen, das Strom- bzw. Gasnetze zur Verteilung an Endverbraucher (private Haushalte und Kleinverbraucher) betreibt. Verteilnetzbetreiber müssen ihre Netze diskriminierungsfrei allen Lieferanten gegen Nutzungsentgelt zur Verfügung stellen.	Gestore di rete di distribuzione	Un gestore di rete di distribuzione è un'impresa che gestisce la ripartizione di reti elettriche o del gas fino ad arrivare al consumatore finale (privati o piccoli consumatori). I gestori di reti di distribuzione sono tenuti a mettere a disposizione le proprie reti a tutti i fornitori, senza alcuna discriminazione, ricevendo in cambio una tassa di utilizzo.

Vertragskontonummer	Namen oder Straßennamen sind z. B. nicht immer eindeutig. Damit nicht zwei Kunden mit dem gleichen Namen verwechselt werden, erhält jeder Kunde im Abrechnungssystem eine nur einmal vergebene Vertragskontonummer. Über ein Vertragskonto können mehrere Energie- und/oder Wasserverträge abgerechnet werden.	Numero di conto del contratto	Nomi o nomi di vie non sono sempre unici e inequivocabili. Affinchè clienti non lo stesso nome non vengano confusi, ciascun cliente riceve un numero di conto del contratto univoco, all'interno del sistema di fatturazione. Tramite il conto legato al contratto è possibile regolare diversi contratti energetici o di approvvigionamento idrico.
Vertragserslaufzeit	Die Erstlaufzeit eines Vertrages ist die Zeit ab Vertragsbeginn, die der Kunde an den Energieliefervertrag gebunden ist. Nach dieser Erstlaufzeit kann der Kunde in der Regel mit einer vereinbarten Frist kündigen. Bei Nichtkündigung verlängern sich die Verträge in der Regel jeweils um einen bestimmten Zeitraum.	Primo periodo di durata	Il primo periodo di durata di un contratto è il periodo di tempo che inizia con l'entrata in vigore del contratto e per cui il cliente è legato al fornitore. In seguito a questo periodo, il cliente può generalmente recedere dal contratto entro termini stabiliti. In caso di mancato recesso, la durata del contratto viene solitamente prolungata per un determinato periodo di tempo.
Volt	Das Volt ist die im internationalen Einheitensystem (SI) verwendete Maßeinheit für elektrische Spannung.	Volt	Nel sistema internazionale delle unità di misura, il volt è l'unità utilizzata per la tensione elettrica.
Vorjahresvergleich	Zum Vergleich findet der Kunde auf der Rechnung seinen Verbrauch aus dem letzten Abrechnungsjahr bzw. Abrechnungszeitraum.	Confronto con l'anno precedente	A fini di confronto, il cliente trova indicato sulla propria fattura il proprio consumo dell'anno di conteggio trascorso, o del periodo di conteggio..
Vorkassezähler	Siehe: Bargeldzähler .	Contatori di cassa per anticipo	Vedere: Contatori di cassa
Vorperiode	Die Vorperiode ist der Abrechnungszeitraum der vorherigen Rechnung. Durch den Vergleich mit dem aktuellen Verbrauch kann der Kunde sein Verbrauchsverhalten einschätzen.	Periodo precedente	Il periodo precedente è il periodo di conteggio considerato per la fattura precedente. Attraverso il confronto con il consumo effettivo, il cliente può stimare il proprio comportamento di consumo.
Wärmepumpe	Mit Hilfe von Wärmepumpen kann Wärme niedriger Temperatur zur Heizung, Warmwasserbereitung und Klimatisierung genutzt werden. Die Wärme wird vor allem dem tieferen (Erdwärme) oder bodennahen Erdreich (gespeicherte Solarenergie) entzogen. Aber auch Grundwasser und Oberflächengewässer sowie Außenluft eignen sich als Wärmequelle. Mittels eines Kompressors wird die Wärme auf die benötigte Temperatur (bis 65 °C) angehoben. Elektrische Wärmepumpen sind ein beliebtes Heizsystem für Ein- und Zweifamilienhäuser, da aus einer Kilowattstunde Strom drei bis vier Kilowattstunden Wärme erzeugt werden.	Pompa di calore	Con l'ausilio di pompe di calore è possibile utilizzare calore a temperatura minore per riscaldare, per produrre acqua calda e per climatizzare. Il calore viene prelevato soprattutto dal terreno più in profondità (calore geotermico) o dal terreno più superficiale (energia solare conservata). Anche le acque freatiche e superficiali sono adatte alla generazione di calore, come anche l'aria esterna. Attraverso un compressore, l'aria viene portata alla temperatura necessaria (fino a 65 °C). Le pompe di calore elettriche sono un sistema di riscaldamento preferito da villette monofamiliari o bifamiliari, poiché da un chilowattora di elettricità è possibile generare da tre a quattro chilowattora di calore.
Wechselbonus	Der Wechselbonus oder Neukundenbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag nach Ablauf der Vertragserslaufzeit mit der Jahresabrechnung ausbezahlt.	Bonus di cambio	Il bonus di cambio o bonus per clienti nuovi è una determinata somma che il cliente riceve in seguito al cambio di fornitore dal nuovo fornitore energetico. L'importo viene generalmente versato al termine della durata del contratto con la fattura annuale .

Wechselstrom	Wechselstrom, auch Einphasenstrom genannt, bezeichnet elektrischen Strom, der seine Richtung (Polung) in regelmäßiger Wiederholung ändert und bei dem sich positive und negative Augenblickswerte so ergänzen, dass der Strom im zeitlichen Mittel null ist. Er steht Haushalten über die 230-V-Steckdose zur Verfügung. Siehe auch: Drehstrom.	Corrente alternata	La corrente alternata, chiamata anche corrente monofase, è la corrente elettrica che modifica la propria direzione (polarità) in ripetizioni regolari e per cui i valori momentanei positivi e negativi si completano in modo tale che la corrente nel mezzo temporale sia pari a zero. Questa è a disposizione di privati tramite la presa da 230 volt. Vedere anche: Corrente trifase.
Widerrufsbelehrung	Die Widerrufsbelehrung ist eine Belehrung über das Widerrufsrecht eines Verbrauchers bei bestimmten Verbraucherverträgen. Bei Energielieferverträgen muss der Verbraucher eine rechtsgültige Widerrufsbelehrung erhalten.	Istruzioni sul recesso	Le istruzioni sul recesso sono istruzioni relative al diritto di recesso di un consumatore da un determinato contratto di consumo. Nel caso di contratti di approvvigionamento energetico, il consumatore deve ricevere istruzioni sul recesso legalmente valide.
Widerrufsfolgen	Bei Vertragsschluss muss der Kunde darauf hingewiesen werden, welche Folgen ein Widerruf hat. Unter Umständen müssen z. B. bereits erfolgte Zahlungen erstattet werden.	Conseguenze del recesso	Al momento della conclusione di un contratto, il cliente deve essere informato circa le conseguenze di un'interruzione del contratto. In alcune circostanze, i pagamenti anticipati devono essere rimborsati.
Widerrufsformular	Energieversorgungsunternehmen sind verpflichtet, bei Vertragsangeboten ein Widerrufsformular mitzusenden.	Modulo di recesso	Le imprese di approvvigionamento energetico sono tenute a inviare un modulo di recesso insieme alla proposta di contratto.
Widerrufsfrist	Die Länge der Widerrufsfrist beträgt im Normalfall zwei Wochen. Die Widerrufsfrist beginnt frühestens dann, wenn der Verbraucher eine wirksame Widerrufsbelehrung erhalten hat.	Termine di recesso	La durata del termine di recesso equivale solitamente a due settimane. Il periodo di recesso inizia al più presto nel momento in cui il consumatore ha ricevuto istruzioni relative al recesso stesso.
Widerrufsrecht	Das Widerrufsrecht ist ein Verbraucherrecht und im § 355 BGB geregelt. Es ermöglicht dem Nutzer, einen Vertrag ohne die Nennung von Gründen aufzuheben und die erbrachten Leistungen zurückabzuwickeln.	Diritto di recesso	Il diritto di recesso è un diritto del consumatore ed è regolato nel § 355 del Codice Civile tedesco. Questo consente agli utenti di recedere da un contratto senza indicare le ragioni della decisione e di rendere nulli i servizi resi.
Zählernummer	Jeder Strom- oder Gaszähler hat eine Zählernummer, die eindeutig einer Verbrauchsstelle zugeordnet ist. Die Zählernummer des Zählers findet der Kunde oft in der Nähe eines Barcodes. Sie befindet sich unterhalb oder oberhalb der Drehscheibe. Bei Unsicherheit nimmt er einfach seine letzte Jahresabrechnung zur Hand. Dort ist die Zählernummer ebenfalls angegeben.	Numero di contatore	Qualsiasi contatore elettrico o del gas ha un numero di contatore assegnato direttamente a un consumatore. Spesso il cliente può trovare il numero del contatore nelle vicinanze di un codice a barre. Si trova al di sotto o al di sopra della piattaforma rotante. In caso di incertezza è sufficiente consultare l'ultimo conto annuale . Il numero di contatore vi è sempre indicato.
Zählerstand	An seinem Strom- oder Gaszähler findet der Verbraucher den Zählerstand direkt unter- oder oberhalb der Kürzel kWh oder m³ auf einem mit unterschiedlicher Geschwindigkeit laufenden Rollen-Zählwerk oder einer Ziffernanzeige.	Letture del contatore	Il consumatore può verificare lo stato del proprio contatore direttamente sopra o sotto l'abbreviazione kWh o m³ su un cilindro rotante a diverse velocità o su un indicatore con una cifra.

<p>Zählpunkt</p>	<p>An dem Zählpunkt wird Strom bzw. Gas an den Verbraucher geleistet. Dem Zählpunkt wird eine eindeutige Bezeichnung, die Zählpunktbezeichnung, zugeordnet. Die Zählpunktbezeichnung ist 33-stellig zusammengesetzt: Ländercode nach DIN ISO 3166 (2 Stellen), Netzbetreiber (6 Stellen), Postleitzahl (5 Stellen) und Zählpunktnummer (20 Stellen). Die Zählpunktbezeichnung ist für die eindeutige Kommunikation zwischen Netzbetreibern und Energielieferanten wichtig.</p>	<p>Luogo del contatore</p>	<p>Elettricità e gas vengono forniti al consumatore nel luogo del contatore. Questo viene fatto corrispondere a una denominazione univoca, la denominazione del luogo del contatore. Questa è composta da 33 cifre: codice paese in conformità a DIN ISO 3166 (2 cifre), gestore di rete (6 cifre), codice di avviamento postale (5 cifre) e numero del luogo del contatore (20 cifre). La denominazione del luogo del contatore è importante ai fini della comunicazione univoca tra gestori di rete e fornitori di energia.</p>
<p>Zustandszahl</p>	<p>Mit der Zustandszahl (z-Zahl) wird der Einfluss der örtlichen Temperatur und des Luftdrucks auf das Gasvolumen berücksichtigt. Bei Erdgas wird zwischen Normvolumen und Betriebsvolumen unterschieden. Das Volumen kann, je nach Umgebungsbedingungen, abweichen. Daher nennt man das Gasvolumen im Zähler auch Betriebsvolumen. Damit die Gasmengen vergleichbar sind und die Abrechnung für alle Kunden auf gleicher Basis erfolgt, wird die Abrechnung auf Grundlage des Normvolumens durchgeführt. Das Normvolumen ist fest definiert. Die Umrechnung des individuellen Betriebsvolumens eines Gaskunden auf das Normvolumen erfolgt über die Zustandszahl z.</p>	<p>Numero di condizione</p>	<p>Il numero di condizione (numero z) considera l'influenza della temperatura locale e della pressione dell'aria sul volume del gas. Nel caso del gas naturale si distinguono volume normale e di funzionamento. A seconda delle condizioni ambientali, il volume può variare. Per questa ragione, il volume del gas nei contatori è anche chiamato volume di funzionamento. Affinchè la quantità di gas sia simile e il conteggio possa avvenire sulla stessa base per tutti i clienti, questo viene effettuato sulla base del volume normale. Il volume normale ha una definizione fissa. La conversione del volume di funzionamento individuale in volume normale per i consumatori avviene attraverso il numero di condizione.</p>
<p>Zweizählermessung</p>	<p>Die Zweizählermessung ermöglicht, die neben dem üblichen Haushaltsbedarf verbrauchten Strommengen getrennt zu erfassen. Zweizählermessungen sind bei Stromlieferungen für Wärmepumpen, Nachtspeicher und Autostrom üblich.</p>	<p>Misurazione a doppio contatore</p>	<p>La misurazione a doppio contatore consente di registrare la quantità di elettricità utilizzata oltre al solito fabbisogno privato. Le misurazioni a doppio contatore sono comuni ad esempio nel caso di approvvigionatore di elettricità per pompe di calore, accumulatore notturno ed elettricità automatica.</p>
<p>Zwischenablesung</p>	<p>Energieversorger bieten die Möglichkeit einer Zwischenablesung. So kann der Kunde seinen Zählerstand nicht nur direkt vor der nächsten Jahresabrechnung, sondern auch zu einem gewünschten Termin ablesen. Dieser Zählerstand wird dann bei seiner nächsten Rechnung berücksichtigt. Eine Zwischenablesung empfiehlt sich zum Beispiel bei einer Preisänderung innerhalb der Abrechnungsperiode.</p>	<p>Letture interinale del contatore</p>	<p>I fornitori energetici offrono la possibilità di una lettura interinale del contatore. In questo modo il cliente ha la possibilità di leggere il proprio contatore non solo prima del conteggio annuale successivo, ma anche in un altro momento desiderato. Il conteggio interinale viene quindi considerato nella fatturazione successiva. Si consiglia una lettura interinale ad esempio nel caso di una modifica dei prezzi nel corso del periodo di conteggio.</p>